



**AZ EURÓPAI UNIÓ
TANÁCSA**

**Brüsszel, 2011. június 23. (24.06)
(OR. en)**

**Intézményközi referenciaszám:
2011/0093 (COD)
2011/0094 (CNS)**

11328/11

**PI 67
CODEC 995**

FELJEGYZÉS

Küldi: az elnökség

Címzett: a Tanács

Előző dok. sz.: 10573/11 PI 52 CODEC 992

Biz. jav. sz.: 9224/11 PI 31 CODEC 671
9226/11 PI 32

Tárgy: Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács rendelete az egységes szabadalmi oltalom létrehozására irányuló megerősített együttműködésről
Javaslat – A Tanács rendelete az egységes szabadalmi oltalom létrehozására irányuló megerősített együttműködéssel kapcsolatban alkalmazandó fordítási rendszerről
– Általános megközelítés

I. BEVEZETÉS

1. A Versenyképességi Tanács 2011. március 10-én határozatot fogadott el az egységes szabadalmi oltalom létrehozásának területén megvalósítandó megerősített együttműködésre való felhatalmazásról¹. A Tanács a határozatban felhatalmazta Belgiumot, Bulgáriát, a Cseh Köztársaságot, Dániát, Németországot, Észtországot, Írországot, Görögországot, Franciaországot, Ciprust, Lettországot, Litvániát, Luxemburgot, Magyarországot, Máltát, Hollandiát, Ausztriát, Lengyelországot, Portugáliát, Romániát, Szlovéniát, Szlovákiát, Finnországot, Svédországot és az Egyesült Királyságot, hogy az egységes szabadalmi oltalom létrehozásának területén megerősített együttműködést alakítsanak ki egymás között a Szerződések megfelelő

¹ A Tanács 2011. március 10-i 2011/167/EU határozata az egységes szabadalmi oltalom létrehozásának területén megvalósítandó megerősített együttműködésre való felhatalmazásról.

rendelkezéseinek alkalmazásával. A Tanács a határozatban azt is megerősítette, hogy teljesülnek a megerősített együttműködés elindításához szükséges, az Európai Unióról szóló szerződés (EUSZ) 20. cikkében és az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ) 326. és 329. cikkében megállapított feltételek.

2. A Bizottság a megerősített együttműködésre való felhatalmazásról szóló tanácsi határozat alapján 2011. április 13-án két javaslatot fogadott el az egységes szabadalmi oltalom létrehozására irányuló megerősített együttműködésről.

Az egységes szabadalmi oltalom létrehozására irányuló megerősített együttműködésről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslat² az EUMSZ 118. cikkének (1) bekezdésén alapul, és az egységes szabadalmi oltalmat úgy kívánja megvalósítani, hogy az Európai Szabadalmi Hivatal által megadott európai szabadalmak részére a szabadalmak megadását követően egységes joghatást biztosítson a részt vevő tagállamok vonatkozásában. Az egységes joghatású európai szabadalmak fő jellemzője azok egységes jellegéből ered, vagyis abból, hogy egységes oltalmat nyújtanak és azonos joghatással bírnak az összes részt vevő tagállam területén, ami azt is maga után vonja, hogy korlátozásuk, átruházásuk, visszavonásuk vagy hatályvesztésük csak az összes részt vevő tagállam vonatkozásában értelmezhető. A bizottsági javaslat értelmében a részt vevő tagállamoknak gondoskodniuk kell arról, hogy az egységes szabadalmi oltalommal kapcsolatos részleteket az Európai Szabadalmi Szervezet igazgatási tanácsának különbizottsága határozza meg, a megújítási díjak szintjének, illetve az e díjak részt vevő tagállamok közti felosztási arányának kivételével, amit a Bizottság állapítana meg egy felhatalmazáson alapuló jogi aktus keretében.

² 9224/11.

Az egységes szabadalmi oltalom létrehozására irányuló megerősített együttműködéssel kapcsolatban alkalmazandó fordítási rendszerről szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslat³ az EUMSZ 118. cikkének (2) bekezdésén alapul, és a megerősített együttműködésre való felhatalmazásról szóló tanácsi határozatban foglalt követelményekkel összhangban meghatározza az egységes szabadalmi oltalom tekintetében alkalmazandó fordítási rendszert. Ennek megfelelően a fordítási rendszer fenntartja azt a lehetőséget, hogy az Európai Szabadalmi Hivatalhoz benyújtandó szabadalmi bejelentéseket az Unió bármely nyelvén be lehessen adni, és az Európai Szabadalmi Hivatal hivatalos nyelveitől eltérő nyelveken benyújtott bejelentések fordításával összefüggő költségek teljes körű visszatérítését is szavatolják. Az európai szabadalmakat továbbra is csak az Európai Szabadalmi Hivatal hivatalos nyelveinek egyikén adják meg. További fordítások nem követelhetők meg. Ez nem érinti a jogi erővel nem bíró és pusztán tájékoztatási célú ideiglenes további fordításokról rendelkező, arányos átmeneti intézkedések tiszteletben tartását. Az említett átmeneti intézkedések alkalmazása akkor fejeződik majd be, amikor a minőség objektív értékelése alapján jó minőségűnek tekintett gépi fordítások állnak rendelkezésre. A minőség értékelését egy független szakértői bizottság végzi, és arra a rendelet alkalmazásának kezdetétől számított hatodik évtől kezdve két évente fog sor kerülni. A Bizottság ezen értékelés alapján jelentést terjeszt majd a Tanács elé, és adott esetben javaslatot tesz az átmeneti időszak lezárására. Az átmeneti időszaknak legkésőbb a rendelet alkalmazásának kezdetétől számított 12 év elteltével be kell fejeződnie. Jogvita esetén a szabadalom jogosultjára kötelező erejű fordítási kötelezettségek alkalmazandók.

3. A Mertens-csoportban és az Állandó Képviselők Bizottságában végzett alapos előkészítő munkát követően a Versenyképességi Tanács 2011. május 30-án irányadó vitát tartott az egységes szabadalmi oltalom létrehozására irányuló megerősített együttműködést megvalósító két rendelettervezetről. A részt vevő tagállamok delegációi egyetértettek az elnökség törekvéseivel, azaz hogy a Versenyképességi Tanács júniusi rendkívüli ülésén mindekét rendelettervezettel kapcsolatban általános megállapodás szülessen.

³ 9226/11.

4. Két részt nem vevő tagállam delegációja 2011. május 30-án bejelentette, hogy eljárást indított a Bíróságnál az egységes szabadalmi oltalom létrehozásának területén megvalósítandó megerősített együttműködésre való felhatalmazásról szóló 2011. március 11-i tanácsi határozat ellen.
5. A Mertens-csoport a részt vevő tagállamok delegációi általi jóváhagyás alapján folytatta a munkát a rendelettervezet szövegén, és 2011. június 9-én, 14-én és 20-án ülésezett a témában.
6. A részt vevő tagállamok delegációi megállapodtak az egységes szabadalmi oltalom létrehozására irányuló megerősített együttműködéssel kapcsolatban alkalmazandó fordítási rendszerről szóló tanácsi rendelettervezetre vonatkozó elnökségi kompromisszumos szövegről. A delegációk ezen túlmenően abban is egyetértenek, hogy a Bizottság a rendelettervezetek Tanács általi elfogadásakor nyújtson be egy előzetes értékelést arról, hogy hol is tart az Európai Szabadalmi Hivatal a gépi fordítás rendszerének a kifejlesztésében.
7. Az egységes szabadalmi oltalom létrehozására irányuló megerősített együttműködésről szóló rendelettervezettel kapcsolatos lezáratlan kérdéseket az Állandó Képviselők Bizottsága 2011. június 22-én tárgyalta. Az elnökség e megbeszélések alapján kidolgozta a végső kompromisszumos javaslatát, amely e feljegyzés I. mellékletében található.

II. LEZÁRATLAN KÉRDÉSEK

- (A) Több delegáció számára a megújítási díjaknak a részt vevő tagállamok közötti **felosztására vonatkozó kritériumok** jelentették a legfőbb aggályt az Állandó Képviselők Bizottságának 2011. június 22-i ülésén.

A 16. cikk (2) bekezdésének b) pontjában szereplő kritériummal kapcsolatban a delegációk egy csoportja ellenezte, hogy a piac méretét az adott tagállam lakosság száma alapján állapítsák meg, és azt kérte, hogy vagy töröljék a lakosságra vonatkozó hivatkozást, vagy pedig vegyenek fel más gazdasági mutatókat (például a bruttó hazai termék) is a kritériumok közé.

Ezenkívül a delegációk egy csoportja még jobb egyensúlyt kívánt teremteni a megújítási díjak felosztásának kritériumai között, és egy olyan új kritérium felvételét kérte a listára, amely biztosítja, hogy valamennyi részt vevő tagállamra egyenlő mértékű megújítási díj essen.

Az elnökség a kompromisszumos szövegben úgy kezelte ezeket a kérdéseket, hogy módosította a (18) preambulumbekendést és a 16. cikk (2) bekezdésének b) pontját, mindenekelőtt törölte a lakosságszámra történő hivatkozást, és biztosította, hogy valamennyi részt vevő tagállamra essen egy minimális összegű megújítási díj.

- (B) Az elnökség megpróbálta ezenfelül tisztázni **a rendelet 12. és 12a. cikkéhez javasolt jogi megközelítéshez** kapcsolódó kérdést, mégpedig az Európai Szabadalmi Hivatal feladatainak meghatározására vonatkozó eljárást, főként pedig az egységes joghatású európai szabadalmak megújítási díjai szintjének meghatározását célzó eljárást, valamint megújítási díjaknak a részt vevő tagállamok közötti felosztását.

Az elnökség szerint az e feljegyzés I. és II. mellékletében található két rendelettervezet kiegyensúlyozott kompromisszumot jelent, amelyben valamennyi részt vevő tagállam nézőpontja találkozik, és felkéri e tagállamokat a szövegek jóváhagyására.

III. KONKLÚZIÓ

Megkérjük a Tanácsot, hogy fogadjon el általános megközelítést az egységes szabadalmi oltalom létrehozására irányuló megerősített együttműködésről, valamint az egységes szabadalmi oltalom létrehozására irányuló megerősített együttműködéssel kapcsolatban alkalmazandó fordítási rendszerről szóló rendelettervezetekről.

=====

Elnökségi kompromisszumos szöveg

Javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS RENDELETE

az egységes szabadalmi oltalom létrehozására irányuló megerősített együttműködésről

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 118. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel az egységes szabadalmi oltalom létrehozásának területén megvalósítandó megerősített együttműködésre való felhatalmazásról szóló, 2011. március 10-i 2011/167/EU tanácsi határozatra⁴,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

a jogalkotási aktus tervezetének a nemzeti parlamenteknek való továbbítását követően,

rendes jogalkotási eljárás keretében,

mivel:

- (1) Az Európai Unióról szóló szerződés 3. cikkének (3) bekezdésével összhangban az Unió belső piacot hoz létre, Európa kiegyensúlyozott gazdasági növekedésen alapuló fenntartható fejlődéséért munkálkodik, és elősegíti a tudományos és műszaki haladást. E célkitűzés eléréséhez járul hozzá azon jogi feltételek megteremtése, amelyek lehetővé teszik a vállalkozások számára, hogy tevékenységüket a termékeknek a nemzeti határokon átnyúló előállításához és forgalmazásához igazítsák, és amelyek szélesebb választékot és több lehetőséget biztosítanak a számukra. A vállalkozások rendelkezésére álló jogi eszközök között a belső piacon vagy legalább annak jelentős részén érvényes egységes szabadalmi oltalomnak is szerepelnie kell.

⁴ HL L 76., 2011.3.22., 53. o.

- (2) Az egységes szabadalmi oltalomnak elő kell segítenie a tudományos és technológiai fejlődést és a belső piac működését azáltal, hogy a szabadalmi rendszerhez egyszerűbb, kevésbé költséges és jogbiztonságot nyújtó hozzáférést biztosít. Javítania kell a szabadalmi oltalom szintjét azáltal, hogy egységes szabadalmi oltalom megszerzésére nyújt lehetőséget a részt vevő tagállamok területén, és az egész EU területén csökkenti a vállalkozásokat terhelő költségeket és egyszerűsíti az adminisztrációt. Nemzetiségtől, lakóhelytől és székhelytől függetlenül hozzáférhetőnek kell lennie a részt vevő tagállamokból és más államokból származó bejelentők számára egyaránt.
- (3) Az Európai Unió működéséről szóló szerződés (a továbbiakban: EUMSZ) 118. cikkének (1) bekezdése értelmében a belső piac létrehozásának és működésének összefüggésében hozott intézkedések magukban foglalják az egész Unióra érvényes egységes szabadalmi oltalom létrehozását, valamint az egész Unióra kiterjedő, központosított engedélyezési, koordinációs és ellenőrzési szabályok megállapítását.
- (4) A Tanács 2011. március 10-én fogadta el a 2011/167/EU határozatot, amely megerősített együttműködésre ad felhatalmazást Belgium, Bulgária, a Cseh Köztársaság, Dánia, Németország, Észtország, Írország, Görögország, Franciaország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Luxemburg, Magyarország, Málta, Hollandia, Ausztria, Lengyelország, Portugália, Románia, Szlovénia, Szlovákia, Finnország, Svédország és az Egyesült Királyság (a továbbiakban: a részt vevő tagállamok) között az egységes szabadalmi oltalom létrehozása területén.
- (5) Az európai szabadalmak megadásáról szóló módosított egyezmény (európai szabadalmi egyezmény, a továbbiakban: ESZE) hozta létre az Európai Szabadalmi Szervezetet, és bízta meg az európai szabadalmak megadásának feladatával. Ezt a feladatot az Európai Szabadalmi Hivatal látja el. Az Európai Szabadalmi Hivatal által az ESZE-ben meghatározott szabályoknak és eljárásoknak megfelelően megadott európai szabadalmak a szabadalom jogosultjának kérésére ennek a rendeletnek az alapján egységes joghatással rendelkeznek a részt vevő tagállamok területén (a továbbiakban: egységes joghatású európai szabadalmak).

- (6) Az ESZE IX. része rendelkezést tartalmaz arra vonatkozóan, hogy az Európai Szabadalmi Szervezethez tartozó tagállamok egy csoportja rendelkezhet az érintett országokra megadott európai szabadalmak egységes jellegéről. Ez a rendelet az ESZE 142. cikke értelmében külön megállapodásnak, az 1970. június 19-i szabadalmi együttműködési szerződés 45. cikkének (1) bekezdése értelmében regionális szabadalmi szerződésnek, az ipari tulajdon oltalmáról szóló, 1883. március 20-án Párizsban aláírt és legutóbb 1967. július 14-én módosított egyezmény 19. cikke értelmében pedig külön megállapodásnak minősül.
- (7) Az egységes szabadalmi oltalmat úgy kell létrehozni, hogy az európai szabadalmak részére a szabadalom megadását követően ennek a rendeletnek az alapján egységes joghatást biztosítanak a részt vevő tagállamok vonatkozásában. Az egységes joghatású európai szabadalmak fő jellemzőjének azok egységes jellegéből kell erednie, vagyis abból, hogy egységes oltalmat nyújtanak, és azonos joghatással bírnak az összes részt vevő tagállam területén. Az egységes joghatású európai szabadalom korlátozása, átruházása, visszavonása vagy hatályvesztése tehát csak az összes részt vevő tagállam vonatkozásában lehet értelmezhető. Az egységes joghatású európai szabadalom a részt vevő tagállamok területének egészére vagy egy részére vonatkozóan engedélyezhető. Az egységes szabadalmi oltalom által biztosított oltalom egységes tárgyi hatályának biztosítása érdekében kizárólag az összes részt vevő tagállamra azonos igénypontokkal megadott európai szabadalmak rendelkezhetnek egységes joghatással. Végezetül az európai szabadalmaknak tulajdonított egységes joghatásnak kiegészítő jellegűnek kell lennie, és meg kell szűnnie vagy korlátozottnak kell lennie, amennyiben az európai alapszabadalmat visszavonják, illetve korlátozzák.
- (8) A szabadalmi jog alapelveivel összhangban és az ESZE 64. cikkének (1) bekezdésében foglaltaknak megfelelően az egységes szabadalmi oltalomnak az európai szabadalom megadásáról szóló értesítésnek az Európai Szabadalmi Közlönyben történő meghirdetése napjától visszamenőlegesen kell hatályba lépnie a részt vevő tagállamok területén. Egységes joghatás hatálybalépése esetén a részt vevő tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy az európai szabadalom a megadásról szóló értesítés meghirdetése napján nemzeti szabadalomként ne lépjen hatályba a területükön annak érdekében, hogy elkerüljék, hogy a területükön az Európai Szabadalmi Hivatal által megadott valamely európai szabadalom alapján kettős szabadalmi oltalmat biztosítsanak.

- (9) Az ebben a rendeletben vagy a .../... tanácsi rendeletben [fordítási rendszer] nem tárgyalt kérdésekben az ESZE és a nemzeti jog rendelkezései alkalmazandók, beleértve a nemzetközi magánjogi szabályokat.
- (9a) Ez a rendelet nem foglalkozik a kényszerengedélyek kérdésével. Az egységes joghatású európai szabadalmakkal kapcsolatos kényszerengedélyekre a részt vevő tagállamok területén az adott tagállam nemzeti jogszabályai alkalmazandók.
- (10) Az egységes joghatású európai szabadalom által biztosított jogoknak lehetővé kell tenniük a szabadalom jogosultja számára, hogy megakadályozza, hogy a hozzájárulásával nem rendelkező bármely harmadik fél a találmányt a részt vevő tagállamok területén közvetlenül vagy közvetve hasznosítsa. A szabadalom jogosultja jogainak különféle korlátozásai révén ugyanakkor lehetővé kell tenni, hogy harmadik személyek a találmányt hasznosítsák, többek között magánjellegű és nem kereskedelmi célokra, kísérleti célokra, az uniós jog által a nemzetközi jog alapján kifejezetten engedélyezett tevékenységekre (állatgyógyászatban és humán gyógyászatban használt gyógyszerkészítmények, növényfajta-oltalmi jogok, számítógépes programok szerzői jogi védelme és biotechnológiai találmányok jogi védelme területén), valamint a szabadalmi oltalom alatt álló állatállomány mezőgazdasági termelők általi, mezőgazdasági célokra történő felhasználására.
- (11) Az Európai Unió Bíróságának ítélkezési gyakorlata alapján az egységes joghatású európai szabadalmakkal kapcsolatban is a jogok kimerülésének elvét kell alkalmazni. Az egységes joghatású európai szabadalom által biztosított jogok ennél fogva nem terjedhetnek ki az érintett szabadalom tárgyát képező termékkel kapcsolatos olyan tevékenységekre sem, amelyeket azt követően végeznek a részt vevő tagállamok területén, hogy a szóban forgó terméket a szabadalom jogosultja az Unióban forgalomba hozta.

- (12) Az egységes joghatású európai szabadalmat, mint a vagyoni forgalom tárgyát annak teljességében és valamennyi részt vevő tagállamban annak a részt vevő tagállamnak a nemzeti szabadalmaként kell kezelni, amelyben az Európai Szabadalmi Lajstrom értelmében a szabadalmi bejelentés benyújtásakor a szabadalom jogosultjának lakóhelye vagy székhelye található. Abban az esetben, ha a szabadalom jogosultja egyik részt vevő tagállamban sem rendelkezik lakóhellyel vagy telephellyel, az egységes joghatású európai szabadalmat azon tagállam nemzeti szabadalmának kell tekinteni, amelyben az Európai Szabadalmi Szervezet székhelye található.
- (13) Az egységes joghatású európai szabadalommal védett találmányok gazdasági hasznosításának ösztönzése és megkönnyítése érdekében lehetővé kell tenni, hogy a szabadalom jogosultja saját szabadalmát megfelelő ellenérték fejében az általa meghatározott feltételeknek megfelelő bármely személy számára engedélyezésre felkínálja. E célból a szabadalom jogosultja nyilatkozatot nyújthat be az Európai Szabadalmi Hivatalhoz, amelyben kijelenti, hogy megfelelő ellenérték fejében hajlandó az engedélyezésre. Ebben az esetben a nyilatkozat kézhezvételét követően csökkenteni kell a szabadalom jogosultja által fizetendő megújítási díjakat.
- (14) Az ESZE IX. részében foglalt lehetőséget kihasználó tagállamok csoportja feladatokkal bízhatja meg az Európai Szabadalmi Hivatal, és az Európai Szabadalmi Szervezet igazgatási tanácsának keretén belül különbizottságot (a továbbiakban: különbizottság) hozhat létre.
- (15) A részt vevő tagállamoknak meg kell bízniuk az Európai Szabadalmi Hivatalt az egységes joghatású európai szabadalmakkal összefüggő bizonyos adminisztratív feladatokkal, különös tekintettel az egységes joghatásra irányuló kérelmek kezelésére, az egységes joghatás és bármely korlátozás bejegyzésére, az egységes joghatású európai szabadalmak engedélyezésére, átruházására, visszavonására vagy hatályvesztésére, a megújítási díjak beszedésére és újraelosztására, az átmeneti időszakban a fordítások tájékoztató célú közzétételére, és az azon bejelentők számára a fordítási díjak visszatérítésére létrehozott kompenzációs rendszer kezelésére, akik az európai szabadalmi bejelentéseket az Unió valamely olyan hivatalos nyelvén nyújtják be, amely nyelv nem tartozik az Európai Szabadalmi Hivatal hivatalos nyelvei közé.

- (15a) A különbizottság keretében a részt vevő tagállamoknak biztosítaniuk kell a tagállamok által az Európai Szabadalmi Hivatalra ruházott feladatok irányítását és felügyeletét, valamint azt, hogy az egységes joghatásra irányuló kérelmeket a szabadalom megadásáról szóló értesítésnek az Európai Szabadalmi Közlönyben történő meghirdetését követő egy hónapon belül benyújtsák az Európai Szabadalmi Hivatalhoz, továbbá arról is gondoskodniuk kell, hogy a kérelmeket az Európai Szabadalmi Hivatal által folytatott eljárás nyelvén nyújtsák be a .../... tanácsi rendeletben [fordítási rendszer] az átmeneti időszakra előírt fordítással együtt. A részt vevő tagállamoknak gondoskodniuk kell a megújítási díjak szintjének és a megújítási díjak felosztási arányának az ESZE 35. cikke (2) bekezdésében szereplő szavazási szabályoknak megfelelően és az e rendeletben foglalt kritériumokkal összhangban történő meghatározásáról.
- (16) A szabadalom jogosultjainak az egységes joghatású európai szabadalmak után egyszeri közös éves megújítási díjat kell fizetniük. A megújítási díjnak a szabadalmi oltalom ideje alatt fokozatosan emelkedniük kell, és az Európai Szabadalmi Szervezet részére a szabadalom megadását megelőzően befizetendő díjakkal együtt fedezniük kell az európai szabadalom megadásával és az egységes szabadalmi oltalom igazgatásával kapcsolatos összes költséget. A megújítási díjak szintjének meghatározása során a cél az innováció megkönnyítése és az európai vállalkozások versenyképességének ösztönzése. A díjak szintjének tükröznie kell továbbá a szabadalom hatálya alá tartozó piac méretét, és hasonlónak kell lennie a részt vevő tagállamokban a megújítási díjak első meghatározásakor hatályba lépő átlagos európai szabadalmak nemzeti megújítási díjának mértékéhez.
- (17) A megújítási díjak megfelelő szintjének és felosztásának meghatározása, valamint annak biztosítása érdekében, hogy az egységes joghatású szabadalmakból befolyó erőforrások teljes mértékben fedezzék az egységes szabadalmi oltalommal összefüggésben az Európai Szabadalmi Hivatalra bízott feladatokkal kapcsolatban felmerülő összes költséget, a megújítási díjkból származó bevételeknek – az Európai Szabadalmi Szervezet részére a szabadalom megadását megelőzően befizetendő díjakkal együtt – biztosítaniuk kell az Európai Szabadalmi Szervezet kiegyensúlyozott költségvetését.

- (18) A megújítási díjakat az Európai Szabadalmi Szervezethez kell befizetni. Az Európai Szabadalmi Hivatal az ESZE 146. cikkével összhangban megtartja a megújítási díjak bizonyos részét az egységes szabadalmi oltalommal kapcsolatos feladatok ellátásával összefüggésben felmerült költségei fedezésére. A fennmaradó összeget fel kell osztani a részt vevő tagállamok között, amelyek ezt a szabadalmakkal kapcsolatos célokra fordítják. A felosztás arányát tisztességes, méltányos és lényeges kritériumok, nevezetesen a szabadalmi tevékenység mértéke és a piac mérete alapján kell meghatározni, és a rendszer kiegyensúlyozott és fenntartható működésének fenntartása érdekében annak minden egyes részt vevő tagállam tekintetében el kell érnie egy bizonyos minimális összeget. A felosztási arálynak kompenzálnia kell azt, hogy az adott tagállam hivatalos nyelve nem szerepel az Európai Szabadalmi Hivatal hivatalos nyelvei között, hogy a tagállamban az európai innovációs eredménytábla alapján megállapítottak szerint aránytalanul alacsony szintű a szabadalmi tevékenység, illetve hogy a tagállam viszonylag rövid ideje rendelkezik tagsággal az Európai Szabadalmi Szervezetben.
- (19) [törölve]
- (20) Az Európai Szabadalmi Hivatal és a tagállamok központi iparjogvédelmi hivatalai közti megerősített együttműködésnek lehetővé kell tennie, hogy az Európai Szabadalmi Hivatal szükség esetén rendszeresen hozzáférhessen a központi iparjogvédelmi hivatalok által olyan nemzeti szabadalmi bejelentésekkel kapcsolatban végzett keresések eredményeihez, amelyeket illetően a későbbi európai szabadalmi bejelentések során elsőbbséget igényelnek. Valamennyi központi iparjogvédelmi hivatal – beleértve azokat is, amelyek a nemzeti szabadalmak megadási eljárása során nem végeznek keresést – alapvető szerepet játszhat a megerősített együttműködésben, többek között a lehetséges szabadalmi bejelentők, különösen a kis- és középvállalkozások részére nyújtott tanácsadással és támogatással, a bejelentések fogadásával, azoknak az Európai Szabadalmi Hivatal felé történő továbbításával, valamint a szabadalmakra vonatkozó információk terjesztésével.

- (21) Ezt a rendeletet az egységes szabadalmi oltalom létrehozására irányuló megerősített együttműködéssel kapcsolatban alkalmazandó fordítási rendszerről szóló .../... tanácsi rendeletnek kell kiegészítenie, amelyet a Tanács az EUMSZ 118. cikke (2) bekezdésének megfelelően fogad el.
- (21a) Az egységes joghatású európai szabadalmakkal kapcsolatos joghatóságot az európai szabadalmak és az egységes joghatású európai szabadalmak egységes szabadalmi bíraskodási rendszerét létrehozó eszköz hozza létre, és arra az az irányadó.
- (22) Ez a rendelet nem érintheti a tagállamok nemzeti szabadalmak megadásához való jogát, és nem helyezheti hatályon kívül a tagállamok szabadalmi törvényeit. A szabadalmi bejelentőknek továbbra is lehetővé kell tenni, hogy nemzeti szabadalmat, egységes joghatású európai szabadalmat, az ESZE egy vagy több szerződő államában hatályba lépő európai szabadalmat vagy az ESZE egy vagy több, a részt vevő tagállamok közé nem tartozó szerződő államában is hitelesített egységes joghatású európai szabadalmat szerezzenek.
- (23) Mivel ennek a rendeletnek a célja, azaz az egységes szabadalmi oltalom létrehozása a rendelet léptékét és hatásait tekintve uniós szinten jobban megvalósítható, az Unió szükség esetén megerősített együttműködéssel fogadhat el intézkedéseket az Európai Unióról szóló szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően ez a rendelet nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

I. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Tárgy

Ez a rendelet az egységes szabadalmi oltalom létrehozásának területén a 2011/167/EU tanácsi határozatban foglalt felhatalmazásnak megfelelően megvalósítandó megerősített együttműködés végrehajtási rendelete.

A rendelet az európai szabadalmak megadásáról szóló módosított egyezmény (Európai Szabadalmi Egyezmény, a továbbiakban: ESZE) 142. cikke értelmében külön megállapodásnak minősül.

2. cikk

Fogalommeghatározások

E rendelet alkalmazásában:

- a) „részt vevő tagállam”: minden olyan tagállam, amely a 12. cikkben említett, egységes joghatásra vonatkozó kérelem benyújtásának idején a 2011/167/EU tanácsi határozat alapján, vagy az EUMSZ 331. cikke (1) bekezdése második vagy harmadik albekezdésének megfelelően elfogadott határozat alapján részt vesz az egységes szabadalmi oltalom létrehozása területén megvalósítandó megerősített együttműködésben;
- b) „európai szabadalom”: az ESZE-ben foglalt szabályoknak és eljárásoknak megfelelően az Európai Szabadalmi Hivatal által megadott szabadalom;

- c) „egységes joghatású európai szabadalom”: olyan európai szabadalom, amely ennek a rendeletnek az alapján egységes joghatással rendelkezik a részt vevő tagállamok területén;
- d) „Európai Szabadalmi Lajstrom”: az ESZE 127. cikke értelmében az Európai Szabadalmi Hivatal által vezetett nyilvántartás;
- e) „Európai Szabadalmi Közlöny”: az ESZE 129. cikkében meghatározott időszaki kiadvány.

3. cikk

Egységes joghatású európai szabadalom

- (1) A valamennyi részt vevő tagállam tekintetében azonos oltalmi hatállyal megadott európai szabadalmak egységes joghatással rendelkeznek a részt vevő tagállamok területén abban az esetben, ha azok egységes joghatása bejegyzésre került a 12. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett egységes szabadalmi lajstromba.

Az egyes részt vevő tagállamokban eltérő igénypontokkal megadott európai szabadalmak nem rendelkeznek egységes joghatással.

- (2) Az egységes joghatású szabadalmak egységes jelleggel rendelkeznek. Az egységes joghatású európai szabadalom azonos oltalmat biztosít, és azonos joghatással bír minden részt vevő tagállamban.

Az egységes joghatású európai szabadalom korlátozása, átruházása, visszavonása vagy hatályvesztése csak az összes részt vevő tagállam vonatkozásában értelmezhető.

Az egységes joghatású európai szabadalom a részt vevő tagállamok területének egészére vagy egy részére vonatkozóan engedélyezhető.

- (3) Valamely európai szabadalom egységes joghatása olyan mértékig létre nem jöttnek minősül, amennyiben a szóban forgó európai szabadalmat visszavonják vagy korlátozzák.

4. cikk

Hatálybalépés

- (1) Az egységes joghatású európai szabadalom azon a napon lép hatályba a részt vevő tagállamok területén, amikor az Európai Szabadalmi Hivatal az európai szabadalom megadásáról szóló értesítést az Európai Szabadalmi Közlönyben meghirdeti.
- (2) A részt vevő tagállamok megteszik az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy amennyiben az európai szabadalom egységes joghatását bejegyezték, az európai szabadalom a szabadalom megadásáról szóló értesítésnek az Európai Szabadalmi Közlönyben történő meghirdetésekor ne nemzeti szabadalomként lépjen hatályba az adott tagállamok területén.

5. cikk

Előzetes jogok

[törölve]

5a. cikk

Az egységes joghatású európai szabadalomra alkalmazandó jog

[törölve]

II. FEJEZET

AZ EGYSÉGES JOGHATÁSÚ EURÓPAI SZABADALOM JOGHATÁSAI

6. cikk

Jog a találmány közvetlen hasznosításának megakadályozására

Az egységes joghatású európai szabadalom feljogosítja a szabadalom jogosultját annak megakadályozására, hogy a hozzájárulásával nem rendelkező harmadik személyek:

- a) a szabadalom tárgyát képező terméket előállítsák, felkínálják, forgalomba hozzák vagy hasznosítsák, illetve, hogy a terméket e célokra importálják vagy raktározzák;
- b) a szabadalom tárgyát képező eljárást alkalmazzák, illetve olyan esetben, ha a szóban forgó harmadik személy tudja vagy tudnia kellett volna, hogy a szóban forgó eljárás alkalmazása kizárólag a szabadalom jogosultjának hozzájárulásával engedélyezett, hogy harmadik személyek az adott eljárást a részt vevő tagállamokban hasznosításra felkínálják;
- c) valamely, közvetlenül a szabadalom tárgyát képező eljárás eredményeképpen készült terméket felkínáljanak, forgalomba hozzanak, felhasználjanak, illetve e célokra importáljanak vagy raktározzanak.

7. cikk

Jog a találmány közvetett hasznosításának megakadályozására

- (1) Az egységes joghatású európai szabadalom feljogosítja a szabadalom jogosultját annak megakadályozására, hogy bármely harmadik személy a szabadalom jogosultjának hozzájárulása nélkül, a szabadalmaztatott találmány hasznosítására jogosult feleken kívül bármely személy részére a szóban forgó találmány valamely lényegi elemével kapcsolatos eszközöket szállítson vagy kínáljon szállításra a részt vevő tagállamok területén a szóban forgó találmány megvalósítása céljából olyan esetben, ha a szóban forgó harmadik fél tudja vagy tudnia kellett volna, hogy az említett eszközök az adott találmány megvalósítására alkalmasak, illetve erre a célra szolgálnak.

- (2) Nem alkalmazandó az (1) bekezdés olyan esetben, amikor a szóban forgó eszközök közönséges kereskedelmi termékek, kivéve, ha a harmadik fél a 6. cikkben tiltott tevékenységre bujtja fel azt a személyt, akinek a szóban forgó eszközt szállítja.
- (3) A 8. cikk a)–d) pontjában felsorolt tevékenységeket végző személyek nem minősülnek az (1) bekezdés értelmében a találmány hasznosítására jogosult feleknek.

8. cikk

Az egységes joghatású európai szabadalom joghatásainak korlátozása

Az egységes joghatású európai szabadalom által biztosított jogok nem terjednek ki az alábbiakra:

- a) magánjellegű, illetve nem kereskedelmi céllal folytatott tevékenységek;
- b) a szabadalmaztatott találmány tárgyával kapcsolatos kísérleti céllal folytatott tevékenységek;
- c) a kizárólag a 2001/82/EK irányelv⁵ 13. cikke (6) bekezdésének vagy a 2001/83/EK irányelv⁶ 10. cikke (6) bekezdésének megfelelően az említett két irányelv bármelyikének értelmében a termékre vonatkozó bármely szabadalom vonatkozásában szükséges vizsgálatok és kísérletek elvégzése céljából végzett tevékenységek;
- d) olyan egyedi esetek, amikor valamely gyógyszer közvetlenül egy gyógyszertárban, az orvosi rendelvénynek megfelelően készítenek el, illetve az így elkészített gyógyszerrel kapcsolatos tevékenységek;

⁵ Az Európai Parlament és a Tanács módosított 2001. november 6-i 2001/82/EK irányelve az állatgyógyászati készítmények közösségi kódexéről, HL L 311., 2001.11.28., 1. o.

⁶ Az Európai Parlament és a Tanács módosított 2001. november 6-i 2001/83/EK irányelve az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek közösségi kódexéről, HL L 311., 2001.11.28., 67. o.

- e) a szabadalmaztatott találmánynak a részt vevő tagállamokon kívüli más országok hajóin a hajó testében, gépeiben, kötélzetében, felszereléseiben és egyéb tartozékaiban történő alkalmazása azokban az esetekben, amikor a szóban forgó hajók ideiglenesen vagy véletlenül lépnek be a részt vevő tagállamok felségvizeire, feltéve, hogy a találmányt kizárólag a hajóval kapcsolatos célokra használják;
- f) a szabadalmaztatott találmánynak a részt vevő tagállamokon kívüli más államok repülőgépeinek, szárazföldi járműveinek vagy egyéb közlekedési eszközeinek, illetve a szóban forgó repülőgépek vagy szárazföldi járművek tartozékainak építése vagy működtetése során történő alkalmazása azokban az esetekben, amikor a szóban forgó járművek ideiglenesen vagy véletlenül lépnek be a részt vevő tagállamok területére;
- g) a nemzetközi polgári repülésről szóló 1944. december 7-i egyezmény⁷ 27. cikkében felsorolt tevékenységek, amennyiben azok a részt vevő tagállamokon kívüli más országok repülőgépeire irányulnak;
- h) a betakarításból származó terménynek a gazdálkodó általi felhasználása saját gazdaságában szaporítás vagy többszörözés céljából, feltéve hogy a növényi szaporítóanyag a szabadalom tulajdonosa által – vagy az ő hozzájárulásával – értékesítés vagy más kereskedelmi módozat útján került a gazdálkodó birtokába mezőgazdasági célra. E felhasználás köre és az alkalmazott módszerekre vonatkozó részletes leírás a 2100/94/EK rendelet⁸ 14. cikkében található;
- i) a szabadalmi oltalom alatt álló állatállomány mezőgazdasági termelők által mezőgazdasági célokra történő felhasználása, feltéve, hogy a tenyészállatokat vagy más állati szaporítóanyagot a szabadalom jogosultja adta el vagy értékesítette más módon a mezőgazdasági termelő felé, vagy az eladásra vagy más módon történő értékesítésre a szabadalom jogosultjának hozzájárulásával került sor. Az ilyen jellegű hasznosítás magában foglalja az állat vagy az állati szaporítóanyag biztosítását a mezőgazdasági termelő által folytatott mezőgazdasági tevékenység céljára, de nem tartalmazza annak kereskedelmi jellegű szaporító tevékenység keretében vagy ilyen tevékenység céljára történő eladását;

⁷ Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet (ICAO), „Chicagói Egyezmény”, 7300/9. sz. dokumentum (9. kiadás, 2006).

⁸ A Tanács 1994. július 27-i 2100/94/EK rendelete a közösségi növényfajta-oltalmi jogokról, HL L 227., 1994.9.1., 1. o.

- j) a 91/250/EGK tanácsi irányelv⁹ 5. és 6. cikkében foglaltaknak megfelelően engedélyezett tevékenységek és a megszerzett információk felhasználása, különös tekintettel a visszafejtésre és az együttes működtetésre vonatkozó rendelkezésekre; valamint
- k) a 98/44/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv¹⁰ 10. cikke értelmében engedélyezett tevékenységek.

9. cikk

Az egységes joghatású európai szabadalom által biztosított jogok kimerülése

Az egységes joghatású európai szabadalom által biztosított jogok nem terjednek ki az érintett szabadalom tárgyát képező termékkel kapcsolatos olyan tevékenységekre, amelyeket azt követően végeznek a részt vevő tagállamok területén, hogy a szóban forgó terméket a szabadalom jogosultja vagy annak hozzájárulásával harmadik személy az Unióban forgalomba hozta, kivéve, ha a szabadalom jogosultja az adott termék további kereskedelmi hasznosítását joggal ellenezheti.

⁹ A Tanács 1991. május 14-i 91/250/EGK irányelve a számítógépi programok jogi védelméről, HL L 122., 1991.5.17., 42. o.

¹⁰ Az Európai Parlament és a Tanács 1998. július 6-i 98/44/EK irányelve a biotechnológiai találmányok jogi oltalmáról, HL L 213., 1998.7.30., 13. o.

III. FEJEZET
AZ EGYSÉGES JOGHATÁSÚ EURÓPAI SZABADALOM MINT A VAGYONI
FORGALOM TÁRGYA

10. cikk

Az egységes joghatású európai szabadalom nemzeti szabadalomként történő kezelése

- (1) Az egységes joghatású európai szabadalom mint a vagyoni forgalom tárgya annak teljességében és valamennyi részt vevő tagállamban azon részt vevő tagállam nemzeti szabadalmaként kezelendő, amelyben az Európai Szabadalmi Lajstrom szerint:
- a) a szabadalmi bejelentés benyújtásakor a szabadalom jogosultjának lakóhelye vagy székhelye található; vagy
 - b) az említett időpontban a szabadalom jogosultja telephellyel rendelkezett (amennyiben az a) pont nem alkalmazható).
- (2) Amennyiben az Európai Szabadalmi Lajstromban két vagy több személy szerepel a szabadalom együttes jogosultjaként, az (1) bekezdés a) pontja a szabadalom együttes jogosultjai közül az elsőként említettre alkalmazandó. Ha ez nem lehetséges, az (1) bekezdés a) pontja a sorban utána következő együttes jogosultra alkalmazandó. Amennyiben az (1) bekezdés a) pontja egyik együttes jogosultra sem alkalmazható, értelemszerűen az (1) bekezdés b) pontja alkalmazandó.
- (3) Azokban az esetekben, amikor az (1) és (2) bekezdés alkalmazásában a szabadalom egyik jogosultja sem rendelkezik lakóhellyel vagy telephellyel valamelyik részt vevő tagállamban, az egységes joghatású európai szabadalmat mint a vagyoni forgalom tárgyát annak teljességében és valamennyi részt vevő tagállamban azon állam nemzeti szabadalmának tekintik, amelyben az ESZE 6. cikke (1) bekezdésének megfelelően az Európai Szabadalmi Szervezet székhelye található.
- (4) Valamely jog megszerzése nem tehető függővé valamely nemzeti szabadalmi lajstromban szereplő bejegyzéstől.

11. cikk
Jogok engedélyezése

- (1) Az egységes joghatású európai szabadalom jogosultja nyilatkozatot nyújthat be az Európai Szabadalmi Hivatalhoz arról, hogy megfelelő ellenérték fejében bárki számára hajlandó engedélyezni a találmány hasznosítását.
- (2) Az e rendelet alapján megszerzett felhasználási jog szerződésben rögzített felhasználási jognak minősül.

IV. FEJEZET
INTÉZMÉNYI RENDELKEZÉSEK

12. cikk
A részt vevő tagállamok általi végrehajtás

- (1) A részt vevő tagállamok az ESZE 143. cikke értelmében az alábbi feladatokkal bízzák meg az Európai Szabadalmi Hivatalt, amely azokat az Európai Szabadalmi Hivatal szabályzatának megfelelően látja el:
 - a) az európai szabadalmak jogosultjai egységes joghatásra vonatkozó kérelmeinek kezelése;
 - b) az egységes joghatás, illetve az egységes joghatású európai szabadalmak bármely korlátozásának, engedélyezésének, átruházásának, visszavonásának vagy hatályvesztésének bevezetése és kezelése az egységes szabadalmi lajstromban, az Európai Szabadalmi Lajstromon belül;
 - c) a 11. cikkben említett engedélyezésre vonatkozó nyilatkozatoknak, a nyilatkozatok visszavonásának és a nemzetközi szabványügyi testületek keretében tett engedélyezési kötelezettségvállalásoknak a fogadása és nyilvántartása;

- d) a .../... tanácsi rendelet [fordítási rendszer] 6. cikkében említett fordítások közzététele a szóban forgó cikkben említett átmeneti időszak során;
- e) az egységes joghatású európai szabadalmak megújítási díjainak beszedése és kezelése azon évet követő évek tekintetében, amely évben a b) pontban említett lajstromban meghirdetik a szabadalom megadásáról szóló értesítést; a megújítási díjak késedelmes, az esedékességtől számított hat hónapon belüli fizetése miatt fizetendő pótdíjak beszedése és kezelése, valamint a beszedett megújítási díjak egy részének a részt vevő tagállamok részére történő szétosztása; valamint
- f) az azon bejelentők számára a fordítási díjak visszatérítésére létrehozott kompenzációs rendszer kezelése, akik az európai szabadalmi bejelentéseket az Unió valamely olyan hivatalos nyelvén nyújtják be, amely nyelv nem tartozik az Európai Szabadalmi Hivatal hivatalos nyelvei közé.
- g) annak biztosítása, hogy a szabadalom jogosultjának az európai szabadalom egységes joghatására vonatkozó kérvénye az európai szabadalom megadásáról szóló értesítésnek az Európai Szabadalmi Közlönyben történő meghirdetését követő egy hónapon belül benyújtásra kerüljön az ESZE 14. cikkének (3) bekezdésében meghatározott eljárási nyelven;
- h) annak biztosítása, hogy az egységes joghatást feltüntessék az egységes szabadalmi lajstromban, amennyiben az egységes joghatásra vonatkozó kérelmet nyújtottak be, illetve amennyiben azt a .../... tanácsi rendelet [fordítási rendszer] 6. cikkében meghatározott átmeneti időszakban az abban a cikkben említett fordításokkal együtt nyújtották be, valamint hogy az Európai Szabadalmi Hivatalt tájékoztassák az egységes joghatású európai szabadalmak korlátozásáról és visszavonásáról;

- (2) A tagállamok biztosítják az e rendelet rendelkezései és az ESZE keretében vállalt nemzetközi kötelezettségeik végrehajtása közötti megfelelést, és e célból együttműködnek egymással. A részt vevő tagállamok az ESZE szerződő államaiként gondoskodnak az Európai Szabadalmi Hivatalra ruházott, az (1) bekezdésben említett feladatokkal kapcsolatos tevékenységeknek az irányításáról és felügyeletéről, valamint biztosítják a 15. cikkel összhangban a megújítási díjak szintjének és a 16. cikkel összhangban a megújítási díjak felosztási arányának megállapítását.

Ennek érdekében az ESZE 145. cikke értelmében az Európai Szabadalmi Szervezet igazgatási tanácsának keretén belül különbizottságot hoznak létre.

- (3) A részt vevő tagállamok az Európai Szabadalmi Hivatal által az (1) bekezdésben felsorolt feladatok ellátása során hozott határozatokkal szemben hatékony jogvédelmet biztosítanak az illetékes bíróságon.

12a. cikk
Különbizottság

[törölve]

V. FEJEZET
PÉNZÜGYI RENDELKEZÉSEK

13. cikk

Alapelv

Az Európai Szabadalmi Hivatalnál az ESZE 143. cikke értelmében a tagállamok által az Európai Szabadalmi Hivatalra ruházott kiegészítő feladatok ellátása során felmerülő költségeket az egységes joghatású európai szabadalmak után befizetett díjakból fedezik.

14. cikk

Megújítási díjak

- (1) Az egységes joghatású európai szabadalmak megújítási díjait, valamint a késedelmes fizetés miatt esedékessé váló pótdíjakat a szabadalom jogosultja az Európai Szabadalmi Szervezethez fizeti be. A szóban forgó díjak azon évet követő évek tekintetében esedékesek, amely évben az e rendelet alapján egységes joghatású európai szabadalom megadásáról szóló értesítést az Európai Szabadalmi Lajstromban meghirdették.
- (2) Amennyiben a megújítási díjat és szükség esetén a pótdíjat nem fizették be időben, az egységes joghatású európai szabadalom hatályát veszti.
- (3) A 11. cikk (1) bekezdésében említett esetben csökkentik a szabadalom azon megújítási díjainak mértékét, amelyek a nyilatkozat beérkezését követően válnak esedékessé.

15. cikk

A megújítási díjak szintje

- (1) Az egységes joghatású európai szabadalmak megújítási díjai
 - a) az egységes szabadalmi oltalom ideje alatt fokozatosan emelkednek, továbbá
 - b) nem csak az európai szabadalom megadásával és az egységes szabadalmi oltalom igazgatásával kapcsolatos összes költséget fedezik, hanem
 - c) az Európai Szabadalmi Szervezet részére a szabadalom megadását megelőzően befizetendő díjakkal együtt az Európai Szabadalmi Szervezet kiegyensúlyozott költségvetését is biztosítják.

- (2) A megújítási díjak szintjének meghatározása során a cél a következő:
 - a) az innováció elősegítése és az európai vállalkozások versenyképességének ösztönzése;
 - b) a szabadalom által lefedett piac méretének tükrözése; valamint
 - c) a szint legyen hasonló a részt vevő tagállamokban abban az időben hatályba lépő átlagos európai szabadalmak nemzeti megújítási díjának mértékéhez, amikor a megújítási díjak szintje először kerül meghatározásra.

- (3) Az e fejezetben rögzített célkitűzések elérése érdekében a megújítási díjak olyan szintjét kell meghatározni, amely
 - a) megegyezik az átlagos földrajzi lefedettséget biztosító jelenlegi európai szabadalmak után fizetendő megújítási díjak szintjével;
 - b) tükrözi a jelenlegi európai szabadalmak megújítási rátáját és
 - c) az egységes oltalomra irányuló kérelmek számát.

- (4) [törölve]

16. cikk

A díjak felosztása

- (1) Az egységes joghatású európai szabadalmak után befizetett, a 14. cikk szerinti megújítási díjak 50 százaléka az Európai Szabadalmi Hivatalnál marad. A fennmaradó összeget a részt vevő tagállamok között kell szétosztani a 12 cikk (2) bekezdésével összhangban meghatározott megújítási díjak felosztási aránya szerint.
- (2) Az e fejezetben rögzített célkitűzések elérése érdekében a megújítási díjak részt vevő tagállamok közötti, az (1) bekezdésben említett felosztási arányát a következő tisztességes, méltányos és lényeges kritériumok alapján kell meghatározni:
 - a) a szabadalmi bejelentések száma;
 - b) a piac mérete, annak biztosítása mellett, hogy egy minimális összeg minden egyes részt vevő tagállamra essen,
 - c) kompenzáció nyújtása a tagállamoknak azért, ha az adott tagállam hivatalos nyelve nem szerepel az Európai Szabadalmi Hivatal hivatalos nyelvei között, és/vagy a tagállamban aránytalanul alacsony szintű a szabadalmi tevékenység, és/vagy a tagállam viszonylag rövid ideje rendelkezik tagsággal az Európai Szabadalmi Szervezetben.
- (3) [törölve]
- (4) [törölve]

17. cikk

A felhatalmazás gyakorlása

[törölve]

VI. FEJEZET ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

18. cikk

A Bizottság és az Európai Szabadalmi Hivatal közötti együttműködés

A Bizottság együttműködési megállapodás révén szoros együttműködést alakít ki az Európai Szabadalmi Hivatallal az e rendeletben tárgyalt területeken. Az együttműködésbe beletartozik az együttműködési megállapodás működéséről és különösen a megújítási díjak kérdéséről, valamint az Európai Szabadalmi Szervezet költségvetésére gyakorolt hatásról folytatott rendszeres véleménycsere.

19. cikk

A versenyjog és a tisztességtelen versenyről szóló jogszabályok alkalmazása

Ez a rendelet nem érinti a versenyjog és a tisztességtelen versenyről szóló jogszabályok alkalmazását.

20. cikk

Jelentés e rendelet működéséről

- (1) A Bizottság az első egységes joghatású európai szabadalomnak a részt vevő tagállamok területén történő hatálybalépése időpontjától számított hat éven belül jelentést nyújt be a Tanácshoz ennek a rendeletnek a működéséről, és szükség esetén megfelelő javaslatokat tesz a rendelet módosítására. A Bizottság ezt követően hatévente nyújt be jelentést ennek a rendeletnek a működésére vonatkozóan.
- (2) A Bizottság rendszeresen jelentést készít a 14. cikkben említett megújítási díjak működéséről, különös hangsúlyt fektetve a 15. cikkben rögzített alapelveknek való folyamatos megfelelésre.

21. cikk

A részt vevő tagállamok általi értesítés

A részt vevő tagállamok a 22. cikk (2) bekezdésében meghatározott határidőig értesítik a Bizottságot a 4. cikk (2) bekezdése, valamint a 12. cikk értelmében elfogadott intézkedéseikről.

22. cikk

Hatálybalépés és alkalmazás

- (1) Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.
- (2) Ezt a rendeletet ... -tól/-től [konkrét dátumot határoznak meg, amely egybeesik az egységes szabadalmi oltalom létrehozására irányuló megerősített együttműködéssel kapcsolatban alkalmazandó fordítási rendszerről szóló .../... tanácsi rendelet alkalmazásának kezdőnapjával], vagy pedig az egységes szabadalmi bíraskodási rendszert létrehozó eszköz hatálybalépésének és e rendszer létrehozásának napjától kell alkalmazni, amelyik később következik be.
- (3) A részt vevő tagállamok biztosítják, hogy a 4. cikk (2) bekezdésében és a 12. cikkben említett szabályokat legkésőbb a (2) bekezdésben meghatározott időpontig bevezetik.
- (4) A (2) bekezdésben meghatározott időponttól kezdődően megadott bármely európai szabadalmat illetően egységes szabadalmi oltalom kérhető.

Ez a rendelet a Szerződéseknek megfelelően a részt vevő tagállamokban teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó.

Kelt Brüsszelben,

az Európai Parlament részéről
az elnök

a Tanács részéről
az elnök

Elnökségi kompromisszumos szöveg

Javaslat

A TANÁCS RENDELETE

az egységes szabadalmi oltalom létrehozására irányuló megerősített együttműködéssel kapcsolatban alkalmazandó fordítási rendszerről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 118. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel az egységes szabadalmi oltalom létrehozásának területén megvalósítandó megerősített együttműködésre való felhatalmazásról szóló, 2011. március 10-i 2011/167/EU tanácsi határozatra¹¹,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

a jogalkotási aktus tervezetének a nemzeti parlamenteknek való továbbítását követően,

tekintettel az Európai Parlament véleményére¹²,

különleges jogalkotási eljárás keretében,

mivel:

- (1) Az egységes szabadalmi oltalom létrehozásának területén megvalósítandó megerősített együttműködésre való felhatalmazásról szóló 2011/167/EU tanácsi határozat értelmében Belgium, Bulgária, a Cseh Köztársaság, Dánia, Németország, Észtország, Görögország, Franciaország, Írország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Luxemburg, Magyarország, Málta, Hollandia, Ausztria, Lengyelország, Portugália, Románia, Szlovénia, Szlovákia, Finnország, Svédország és az Egyesült Királyság (a továbbiakban: a részt vevő tagállamok) felhatalmazást kaptak arra, hogy egymás között megerősített együttműködést valósítsanak meg az egységes szabadalmi oltalom létrehozása területén.

¹¹ HL L 76., 2011.3.22., 53. o.

¹² HL C, ... o.

- (2) Az egységes szabadalmi oltalom létrehozása területén megvalósítandó megerősített együttműködés végrehajtásáról szóló xx/xx európai parlamenti és tanácsi rendelet¹³ értelmében az európai szabadalmak megadásáról szóló, 1973. október 5-i módosított egyezmény (a továbbiakban: ESZE) szabályai és eljárásai alapján az Európai Szabadalmi Hivatal által megadott bizonyos európai szabadalmakat a szabadalom jogosultjának kérésére a részt vevő tagállamok területén egységes joghatással lehet felruházni.
- (3) A részt vevő tagállamok területén egységes joghatással bíró európai szabadalmakkal (a továbbiakban: egységes joghatású európai szabadalom) kapcsolatos fordítási rendszert az Európai Unió működéséről szóló szerződés (a továbbiakban: EUMSZ) 118. cikkének (2) bekezdésével összhangban külön rendelettel kell létrehozni.
- (4) Az egységes szabadalmi oltalom létrehozásának területén megvalósítandó megerősített együttműködésre való felhatalmazásról szóló 2011/167/EU tanácsi rendelet értelmében az egységes joghatású európai szabadalmakkal kapcsolatos fordítási rendszernek egyszerűnek és költséghatékonnak kell lennie, és meg kell felelnie a Bizottság által 2010. június 30-án előterjesztett, az európai uniós szabadalom fordítási szabályairól szóló tanácsi rendeletjavaslatban foglalt, az elnökség által 2010 novemberében javasolt, és a Tanács által széleskörűen támogatott kompromisszumos elemekkel¹⁴ kiegészített rendelkezéseknek¹⁵.
- (5) Az egységes joghatású európai szabadalmakra alkalmazandó, költséghatékony, egyszerűsített és jogbiztonságot nyújtó fordítási rendszernek ösztönöznie kell az innovációt, és különösen a kis- és középvállalkozások érdekeit kell szolgálnia. E fordítási rendszernek könnyebb, kevésbé költséges és kevésbé kockázatos hozzáférést kell biztosítania az egységes joghatású európai szabadalomhoz és egészében véve a szabadalmi rendszerhez.

¹³ HL C, ... o.

¹⁴ 15385/10, 15385/10 + ADD 1.

¹⁵ COM(2010) 350.

- (6) Mivel az európai szabadalmak megadásáért az Európai Szabadalmi Hivatal a felelős, az egységes joghatású európai szabadalommal kapcsolatos fordítási rendszernek az Európai Szabadalmi Hivatal által alkalmazott jelenlegi eljárásra kell épülnie. A fordítási rendszernek az eljárási költségek és a technikai információ elérhetősége tekintetében a gazdasági szereplők érdekei és a közérdek közötti szükséges egyensúly megteremtésére kell irányulnia.
- (7) Bizonyos átmeneti rendelkezések sérelme nélkül, nincs szükség további fordításokra, amennyiben az egységes joghatású európai szabadalom leírását az ESZE 14. cikkének (6) bekezdésével összhangban közzétették. Az ESZE 14. cikkének (6) bekezdése arról rendelkezik, hogy az európai szabadalmak szabadalmi leírását az Európai Szabadalmi Hivatalnál lefolytatott eljárás nyelvén teszik közzé, és abban az igénypontoknak az Európai Szabadalmi Hivatal két másik hivatalos nyelvére lefordított változatai is szerepelnek.
- (8) Az egységes joghatású európai szabadalommal kapcsolatos jogvita esetén jogos követelmény, hogy a szabadalom jogosultja a szabadalmat teljes fordításban annak a részt vevő tagállamnak a hivatalos nyelvén is rendelkezésre bocsássa, amelyben az állítólagos szabadalombitorlásra sor került, illetve amelyben az állítólagos szabadalombitorló állandó lakóhelye vagy székhelye található. A szabadalom jogosultjának a részt vevő tagállamok területén az egységes joghatású európai szabadalommal kapcsolatos jogvitákban illetékes bíróság kérésére az adott bíróság eljárási nyelvén is rendelkezésre kell bocsátania a szabadalom teljes fordítását. A fordítást nem lehet automatizált eszközökkel végezni, és annak költségei a szabadalom jogosultját terhelik. Kártérítési követeléssel kapcsolatos jogvita esetén a jogvitában eljáró bíróságnak figyelembe kell vennie, hogy a feltételezett bitorló esetleg jóhiszeműen járt el azt megelőzően, hogy a szabadalom fordítását a saját nyelvén megkapta, azaz nem volt tudomása arról, illetve nem volt elvárható tőle, hogy tudjon róla, hogy szabadalombitorlást követ el. Az illetékes bíróságnak egyedileg kell megvizsgálnia az adott ügygel kapcsolatos körülményeket, és figyelembe kell vennie többek között, hogy a feltételezett bitorló csak helyi szinten tevékenykedő kis- és középvállalkozás-e, továbbá az Európai Szabadalmi Hivatalnál lefolytatott eljárás nyelvét, illetve az átmeneti időszak alatt az egységes joghatásra irányuló kérelemhez mellékelte fordítást.

- (9) Az egységes joghatású európai szabadalmakhoz való hozzáférés elősegítése érdekében, különösen a kkv-k esetében, azon bejelentők számára, akiknek nincs közös nyelvük az Európai Szabadalmi Hivatal egyik hivatalos nyelvével sem, lehetővé kell tenni, hogy szabadalmi bejelentésüket az Unió bármely más hivatalos nyelvén is benyújthassák az Európai Szabadalmi Hivatalhoz. Kiegészítő intézkedésként azon bejelentők tekintetében, akik megkapják az egységes joghatású európai szabadalmat, és akiknek a lakóhelye vagy székhelye az Unió olyan tagállamában található, amelynek hivatalos nyelve eltér az Európai Szabadalmi Hivatal hivatalos nyelveitől, az Európai Szabadalmi Hivatalnak az érintett nyelvről az Európai Szabadalmi Hivatal eljárási nyelvére történő fordításhoz kapcsolódó költségek fedezésére irányuló, az Európai Szabadalmi Hivatal által jelenleg alkalmazott rendszeren túlmenő kiegészítő visszatérítési rendszert is kezelnie kell a xx/xx rendelet [anyagi jogi rendelkezések] 12. cikkében foglaltaknak megfelelően.
- (10) A szabadalmakkal kapcsolatos információk rendelkezésre állásának és a technológiai ismeretek terjesztésének az ösztönzése érdekében a szabadalmi bejelentések és a szabadalmi leírások gépi fordításainak az Unió összes hivatalos nyelvén a lehető legrövidebb időn belül rendelkezésre kell állniuk. Az Európai Szabadalmi Hivatal jelenleg is dolgozik a gépi fordítási technológia fejlesztésén; a gépi fordítás a szabadalmakkal kapcsolatos információkhoz való hozzáférés javításának és a technológiai ismeretek széles körű terjesztésének rendkívül fontos eszköze. Az európai szabadalmi rendszer valamennyi felhasználójának az érdekét szolgálná, ha az európai szabadalmi bejelentések és szabadalmi leírások jó minőségű gépi fordításai az Unió összes hivatalos nyelvén, kellő időben rendelkezésre állnának. A gépi fordítások az Európai Unió politikájának kulcsfontosságú részét képezik. A gépi fordítások kizárólag tájékoztatási célokat szolgálhatnak, és nem rendelkezhetnek jogi hatállyal.

(11) Azon átmeneti időszak alatt, amíg az Unió valamennyi hivatalos nyelvére történő, jó minőségű gépi fordítás rendszere nem áll rendelkezésre, a xx/xx rendelet [anyagjogi rendelkezések] 12. cikkében említett, egységes joghatásra irányuló kérelemhez csatolni kell a teljes szabadalmi leírás angol nyelvű fordítását abban az esetben, ha az Európai Szabadalmi Hivatalnál lefolytatott eljárás nyelve a francia vagy a német, illetve, amennyiben az Európai Szabadalmi Hivatalnál lefolytatott eljárás nyelve az angol, akkor a teljes szabadalmi leírásnak a tagállamok bármelyik olyan hivatalos nyelvén készült fordítását, amely nyelv egyben az Unió egyik hivatalos nyelve is. Ez a rendszer biztosítja, hogy az átmeneti időszak alatt az egységes joghatású valamennyi európai szabadalom elérhető legyen angolul is, azaz a nemzetközi technológiai kutatások és publikációk szokásos nyelvén. A rendszer biztosítja továbbá, hogy az egységes joghatású európai szabadalmakkal kapcsolatos fordításokat a részt vevő tagállamok más hivatalos nyelvein is közzétegyék. A fordítás nem végezhető automatizált eszközökkel, és a fordítás minőségének megfelelőnek kell lennie ahhoz, hogy hozzájáruljon az Európai Szabadalmi Hivatal fordítóprogramjai adatbázisainak fejlesztéséhez. They would also enhance the dissemination of patent information. The transitional period should terminate as soon as high quality machine translations into all official language of the Union are available, subject to an objective evaluation of the quality. A gépi fordítások minőségét rendszeresen és tárgyilagosan értékelnie kell egy független szakértői bizottságnak, amelyet a részt vevő tagállamok hoznak létre az Európai Szabadalmi Szervezet keretében, és amely az Európai Szabadalmi Hivatal és az európai szabadalmi rendszer felhasználóinak képviselőiből áll. Tekintettel a technológiai fejlődés ütemére, a jó minőségű gépi fordítások kifejlesztése legfeljebb 12 évet vehet igénybe. Az átmeneti időszaknak tehát e rendelet alkalmazásának kezdetét követően 12 évvel kell véget érnie, kivéve, ha az átmeneti időszak ennél korábbi megszüntetéséről határoznak.

- (12) Mivel az egységes joghatású európai szabadalomra alkalmazandó anyagi jogi rendelkezéseket az egységes szabadalmi oltalom létrehozására irányuló megerősített együttműködésről szóló xx/xx rendelet szabályozza, és azokat az ebben a rendeletben meghatározott fordítási rendszer egészíti ki, ezt a rendeletet a xx/xx rendelet [anyagi jogi rendelkezések] alkalmazási időpontjával megegyező [a későbbiekben meghatározandó] időponttól kell alkalmazni.
- (13) Ez a rendelet nem sérti az EUMSZ 342. cikkének megfelelően kidolgozott, az Európai Unió intézményeinek nyelveire vonatkozó szabályokat és az Európai Gazdasági Közösség által használt nyelvek meghatározásáról szóló 1/1958 tanácsi rendeletet¹⁶. Ez a rendelet az Európai Szabadalmi Hivatal nyelvi rendszerén alapul, és nem hoz létre különleges nyelvi rendszert az Unió számára, továbbá nem szolgáltat alapot arra, hogy az Unió későbbi jogi aktusaiban korlátozott nyelvi rendszert alkalmazzanak.
- (14) Az Európai Unióról szóló szerződés 5. cikkében rögzített szubszidiaritás elvével összhangban a meghozandó intézkedés célkitűzése, nevezetesen az egységes joghatású európai szabadalom egységes és egyszerűsített fordítási rendszere csak európai szinten valósítható meg. Az említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően ez a rendelet nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

¹⁶ A Tanács 1/1958 rendelete az Európai Gazdasági Közösség által használt nyelvek meghatározásáról, HL 17., 1958.10.6, 385. o.

1. cikk

Tárgy

Ez a rendelet az egységes szabadalmi oltalom létrehozására irányuló, a 2011/167/EU tanácsi határozatban foglalt felhatalmazásnak megfelelően megvalósítandó megerősített együttműködéssel kapcsolatban alkalmazandó fordítási rendszert határozza meg.

2. cikk

Fogalommeghatározások

E rendelet alkalmazásában:

- a) „egységes joghatású európai szabadalom”: olyan európai szabadalom, amely a xx/xx rendelet [anyagi jogi rendelkezések] alapján egységes joghatással rendelkezik a részt vevő tagállamok területén;
- b) „az európai szabadalom leírása”: az európai szabadalomnak az európai szabadalmak megadásáról szóló 1973. október 5-i egyezmény (a továbbiakban: ESZE) módosított végrehajtási szabályzatának 73. szabályában meghatározott leírása;
- c) „az eljárás nyelve”: az Európai Szabadalmi Hivatalnál lefolytatott eljárás nyelve az ESZE 14. cikkének (3) bekezdésében foglalt meghatározásnak megfelelően.

3. cikk

Az egységes joghatású európai szabadalommal kapcsolatos fordítási szabályok

- (1) E rendelet 4. és 6. cikkének sérelme nélkül, nincs szükség további fordításokra, amennyiben az egységes joghatású európai szabadalom leírását az ESZE 14. cikkének (6) bekezdésével összhangban közzétették.
- (2) A xx/xx rendelet [anyagi jogi rendelkezések] 12. cikkében említett, egységes joghatásra irányuló kérelmet az eljárás nyelvén kell benyújtani.

4. cikk

Fordítás jogvita esetén

- (1) Az egységes joghatású európai szabadalmakat érintő jogvita esetén a szabadalom jogosultja a feltételezett szabadalombitorló kérésére és választásának megfelelően rendelkezésre bocsátja a teljes szabadalom fordítását annak a részt vevő tagállamnak a hivatalos nyelvén, amelyben a feltételezett szabadalombitorlásra sor került, illetve amelyben a feltételezett szabadalombitorló lakóhelye vagy székhelye található.
- (2) Az egységes joghatású európai szabadalommal kapcsolatos jogvita esetén a szabadalom jogosultja a jogi eljárás során a részt vevő tagállamok területén az egységes joghatású európai szabadalmakkal kapcsolatos jogvitákat illetően illetékes bíróság kérésére az érintett bíróság eljárási nyelvén is rendelkezésre bocsátja a szabadalom teljes fordítását.
- (3) Az (1) és a (2) bekezdésben említett fordítások költségei a szabadalom jogosultját terhelik.
- (4) Kártérítési követeléssel kapcsolatos jogvita esetén a jogvitában eljáró bíróság figyelembe veszi, hogy azt megelőzően, hogy az (1) bekezdésben említett fordítást megkapta, a feltételezett bitorlónak esetleg nem volt tudomása arról, illetve nem volt elvárható tőle, hogy tudjon róla, hogy szabadalombitorlást követ el.

5. cikk

A kompenzációs rendszer kezelése

Tekintve, hogy az ESZE 14. cikke (2) bekezdésének értelmében az európai szabadalmi bejelentések tetszőleges nyelven nyújthatók be, a xx/xx rendelet [anyagi jogi rendelkezések] 12. cikkével összhangban a részt vevő tagállamok az ESZE 143. cikke értelmében azzal a feladattal bízzák meg az Európai Szabadalmi Hivatalt, hogy kezelje az azon bejelentők számára a fordítási költségeknek az említett rendelet 13. cikkében említett díjakból egy bizonyos összeghatárig történő megtérítésére létrehozott kompenzációs rendszert, akik a szabadalmi bejelentéseket az Unió valamely olyan hivatalos nyelvén nyújtják be az Európai Szabadalmi Hivatalhoz, amely nyelv nem tartozik az Európai Szabadalmi Hivatal hivatalos nyelvei közé.

6. cikk

Átmeneti intézkedések

- (1) Az e rendelet alkalmazásának a 7. cikk (2) bekezdése szerinti kezdőnapján kezdődő átmeneti időszak alatt a xx/xx rendelet [anyagi jogi rendelkezések] 12. cikkében említett, egységes joghatásra irányuló kérelemhez annak benyújtásakor mellékelik az alábbi dokumentumokat:
 - a) az európai szabadalom teljes leírásának angol nyelvű fordítása abban az esetben, ha az eljárás francia vagy német nyelven folyik; vagy
 - b) az európai szabadalom teljes leírásának fordítása a tagállamok valamelyik hivatalos nyelvén, amely egyben az Unió egyik hivatalos nyelve is, abban az esetben, ha az eljárás nyelve az angol.
- (2) A xx/xx rendelet [anyagi jogi rendelkezések] 12. cikkével összhangban a részt vevő tagállamok az ESZE 143. cikke értelmében azzal a feladattal bízzák meg az Európai Szabadalmi Hivatalt, hogy az (1) bekezdésben említett fordításokat a xx/xx rendelet [anyagi jogi rendelkezések] 12. cikkében említett, egységes joghatásra irányuló kérelem benyújtását követően a lehető legrövidebb időn belül tegye közzé. A szóban forgó fordítások szövege nem bír jogi értékkel, és kizárólag tájékoztatási célokat szolgál.

- (3) Az e rendelet alkalmazásának kezdetétől számított hatodik évtől kezdve egy független szakértői bizottság két évente elvégzi annak tárgyilagos értékelését, hogy az Unió összes hivatalos nyelvén rendelkezésre áll-e a szabadalmi bejelentéseknek és szabadalmi leírásoknak az Európai Szabadalmi Hivatal által kifejlesztett eszközzel készített, jó minőségű gépi fordítása. A szakértői bizottságot a részt vevő tagállamok az Európai Szabadalmi Szervezet keretében hozzák létre, és az az Európai Szabadalmi Hivatal, valamint az európai szabadalmi rendszer felhasználóit képviselő nem kormányzati szervezetek képviselőiből áll, akiket az Európai Szabadalmi Szervezet igazgatási tanácsa az ESZE 30. cikke (3) bekezdésének megfelelően megfigyelőként hív meg.
- (4) A Bizottság a (3) bekezdésben említett értékelés alapján két évente jelentést nyújt be a Tanácsnak, és adott esetben javaslatot tesz az átmeneti időszak lezárására.
- (5) Ha az átmeneti időszakot nem zárják le a Bizottság javaslata alapján, az az e rendelet alkalmazásának kezdőnapját követő 12 év elteltével automatikusan véget ér.

7. cikk

Hatálybalépés

- (1) Ez a rendelet Az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.
- (2) Ezt a rendeletet ... -tól/-től [konkrét dátumot határoznak meg, amely egybeesik az egységes szabadalmi oltalom létrehozásának területén megvalósítandó megerősített együttműködés végrehajtásáról szóló xx/xx rendelet alkalmazásának kezdőnapjával], vagy pedig az egységes szabadalmi bíraskodási rendszert létrehozó eszköz hatálybalépésének és e rendszer létrehozásának napjától kell alkalmazni, amelyik később következik be.

Ez a rendelet a Szerződéseknek megfelelően a részt vevő tagállamokban teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó.

Kelt Brüsszelben,

a Tanács részéről
az elnök

=====